

# E DIN EN ISO 20109:2016-02 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2016-01-08

Simultandolmetschen - Ausstattung - Anforderungen (ISO/DIS 20109:2016); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 20109:2016

Simultaneous interpreting - Equipment - Requirements (ISO/DIS 20109:2016); German and English version prEN ISO 20109:2016

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	4
Vorwort.....	5
Einleitung.....	6
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen.....	7
3 Begriffe.....	7
4 Gesamte Übertragungsanlage.....	8
4.1 Allgemeines.....	8
4.2 Frequenzübertragungsverhalten.....	8
4.3 Amplituden-Nichtlinearität.....	9
4.4 Rauschen und Brummen.....	9
4.5 Gehörschutz.....	9
4.6 Kanalübergreifende Pegelkonsistenz.....	9
5 Dolmetscher-Bedienpult.....	9
5.1 Allgemeines.....	9
5.2 Kopfhörer-/Headset-Steckverbinder.....	9
5.3 Maße des Bedienpults.....	11
5.4 Anzeigeleuchten.....	11
5.5 Tasten.....	11
5.6 Bildschirm.....	11
5.7 Hörzone.....	12
5.7.1 Eingangskanal-Vorwahl.....	12
5.7.2 Eingangskanalwahl.....	12
5.7.3 Lautstärkeregler.....	12
5.7.4 Klangregler.....	12
5.8 Mithörzone.....	12
5.8.1 Mithörlautsprecher.....	12
5.8.2 Kanalvorwahl.....	13
5.8.3 Lautstärkeregler.....	13
5.9 Mikrofonzone.....	13
5.9.1 Mikrofon-EIN-/AUS-Taste.....	13
5.9.2 Unterbrechungstaste (Räuspertaste).....	13
5.10 Ausgangskanalzone.....	13
5.10.1 Ausgangskanal-Vorwahl.....	13
5.10.2 Ausgangskanalwahl.....	13
5.10.3 Zuhöreranzeige.....	14
5.11 Kommunikationszone.....	14
5.11.1 Taste „Sprechtempo reduzieren“.....	14
5.11.2 Taste für eingehende Informationen.....	14
5.11.3 Anzeige für eingehende Anrufe.....	14
5.11.4 Systemuhr.....	14

6	Mikrofone .....	14
6.1	Mikrofon des Dolmetscher-Bedienpults.....	14
6.2	Verhalten des Dolmetschermikrofons .....	15
6.3	Konferenzmikrofon .....	15
6.4	Umgebungsmikrofon .....	15
7	Kopfhörer/Headset der Dolmetscher.....	15
7.1	Kopfhörer .....	15
7.2	Headset.....	16
8	Tragbare Dolmetschanlage .....	16
8.1	Allgemeines.....	16
8.2	Mikrofone/Sender .....	16
8.3	Empfänger/Sende-Empfangsgeräte .....	17
8.4	Transportsystem .....	17
9	Bildschirme .....	17
<b>Anhang A (normativ) Zugänglichkeit und Gebrauchstauglichkeit von Dolmetscher-</b>		
	<b>Bedienpulten .....</b>	<b>18</b>
A.1	Einleitung.....	18
A.2	Physische Tasten .....	18
A.3	Hörbare Pieptöne.....	18
A.4	Farbenfehlsichtigkeit.....	19
<b>Anhang B (normativ) Möbel .....</b>		<b>20</b>
B.1	Kabinenmöbel .....	20
B.2	Möbel für den Dolmetscherraum.....	20
<b>Anhang C (normativ) Anlagenbetrieb .....</b>		<b>21</b>
C.1	Beschallungsanlage .....	21
C.2	Anwesenheit eines Konferenztechnikern.....	21
<b>Literaturhinweise .....</b>		<b>22</b>